

Tažné zařízení SSANG YONG TIVOLI GRAND

Originál SVC GROUP s.r.o.

SK - Ťažné zariadenie, GB - Towbars, PL - Haki holownicze, DE - Anhängervorrichtungen, FR - Ateclages, SPA - Ganchos, HUN - Vonohogók, RO - Cârlig de remorcare



⌚ 01/2021-> facelift 2023->

SVC GROUP s.r.o.
Vysokov 179, 547 01 Náchod, Česká Republika



www.svcgroup.cz

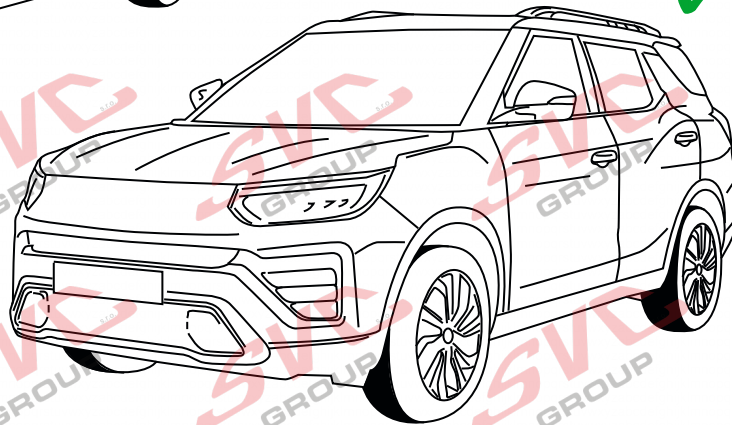
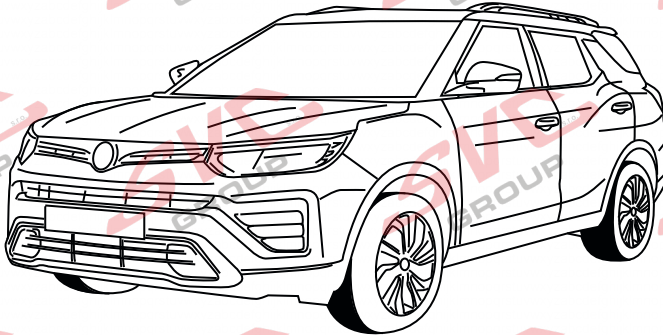
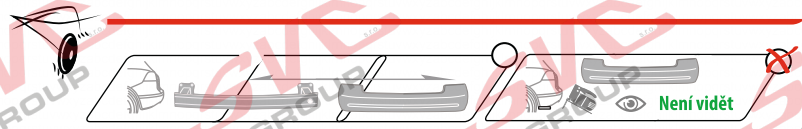


Katalogové číslo / Catalogue number / Katalognummer / Numero di catalogo:

VTZ 001-536

VTZ 002-536

VTZ 003-536



5-10 min



CZ Pro podrobné montážní instrukce a podmínky výrobu si naskenujte QR kód
 SK Pre podrobné montážne pokyny a podmienky produktu si môžete skenovať QR kód
 GB For detailed installation instructions and product conditions, scan the QR code
 DE Scannen Sie den QR-Code, um detaillierte Installationsanweisungen und Produktbedingungen zu erhalten
 FR Pour des instructions d'installation détaillées et les conditions du produit, scannez le code QR
 ITA Per istruzioni di installazione dettagliate e condizioni del prodotto, eseguite la scansione del codice QR
 PL Aby uzyskać szczegółowe instrukcje dotyczące instalacji i warunki produktu, zeskanuj kod QR
 SP Para obtener instrucciones detalladas de instalación y condiciones del producto, escanee el código QR
 NL Voor gedetailleerde installatie-instructies en productvoorwaarden, scan de QR-code
 FIN Tarkemmat asennusohjeet ja tuotteen ehdot on tarkistettava QR-koodilla
 HU A részletes telepítési utasítások és a termék feltételei között olvassa el a QR kódot
 SLO Za podrobna navodila za namestitvev in pogoje izdelka skenirajte kodo QR
 RU Подробные инструкции по установке и условиям продукта отсканируйте QR-код.

e-mail: svc@scvgroup.cz Tel.: +420 491421021 +420 491421022 mob.: +420 603360607

© SVC GROUP s.r.o.

Tažné zařízení SSANG YONG TIVOLI GRAND

Originál SVC GROUP s.r.o.

01/2021-> facelift 2023->



55R-01-643

110

1700

D= 9,01



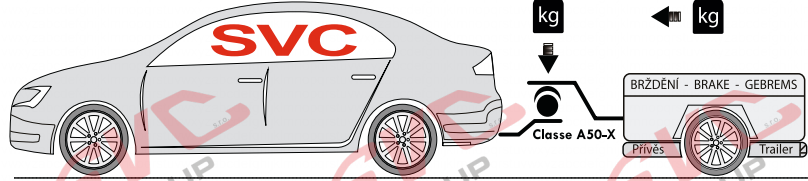
VTZ 001-536



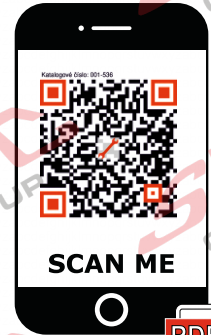
VTZ 002-536



VTZ 003-536



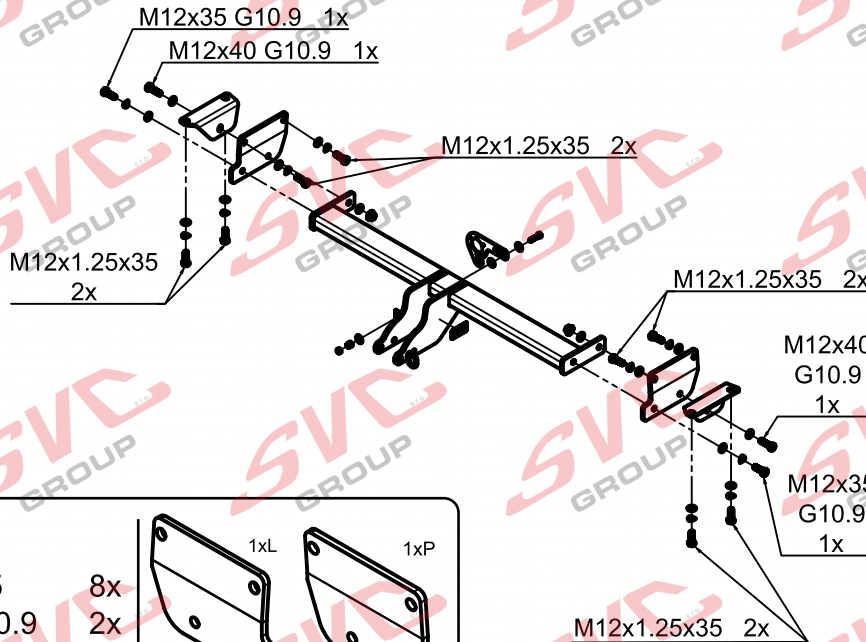
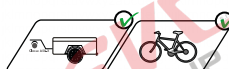
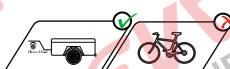
2,5->3 h



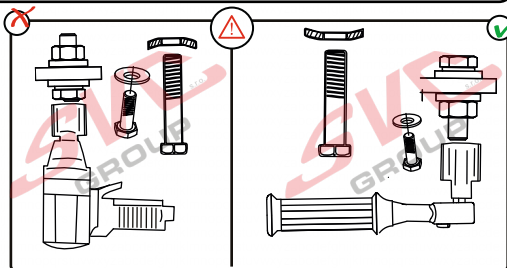
VTZ 001-536

VTZ 002-536

VTZ 003-536



| | | | | |
|--|--------------|-----|--|-----|
| | M12x1.25x35 | 8x | | 1xL |
| | M12x35 G10.9 | 2x | | 1xP |
| | M12x40 G10.9 | 2x | | |
| | Ø12 | 10x | | |
| | Ø12 | 14x | | 1xP |
| | M12 | 2x | | 1xL |



Max -> 1000 km 0 km

Nm

| Pevnost | 8,8 | 10,9 | 12,9 |
|---------|-------|-------|-------|
| M6 | 9,7 | 14,3 | 16,1 |
| M8 | 24,5 | 35,9 | 42,0 |
| M10 | 48,4 | 71,0 | 83,0 |
| M12 | 84,0 | 123,0 | 144,0 |
| M14 | 133,0 | 196,0 | 229,0 |
| M16 | 137,0 | 307,0 | 359,0 |

Nm



CS Montážní návod

Pro podrobné montážní instrukce a podmínky výrobku si naskenujte QR kód

1. K nosníkům namontujte levý a pravý bok tažného zařízení. Od spodu namontujte příložky tvaru L dle obrázku.
2. Mezi takto namontované boky namontujte hlavní nosník tažného zařízení.
3. Tažné zařízení vyrovnejte a dotáhněte dle utahovacích momentů.

EN Installation instructions

For detailed installation instructions and product conditions, scan the QR code

1. Fit the left and right sides of the towing bracket to the beams. Fit the L-shaped tabs from the bottom as shown.
2. Fit the main beam of the towing bracket between the sides thus fitted.
3. Align and tighten the towing bracket according to the tightening torques.

SK Montážny návod

Pre podrobné montážne pokyny a podmienky produktu si môžete skenovať QR kód

1. Levo in desno stran nosilca za vleko pritrdite na nosilce. Z dna namestite jezičke v oblíki črke L, kot je prikazano na sliki.
2. Glavni nosilec vlečnega nosilca namestite med tako nameščene stranice.
3. Vlečni nosilec poravnajte in zategnite v skladu z navori za zategovanje.

DE Montageanleitung

Scannen Sie den QR-Code, um detaillierte Installationsanweisungen und Produktbedingungen zu erhalten

1. Die linke und rechte Seite der Anhängervorrichtung an den Trägern anbringen. Bringen Sie die L-förmigen Laschen wie abgebildet von unten an.
2. Den Hauptträger der Anhängervorrichtung zwischen den so montierten Seiten anbringen.
3. Richten Sie die Anhängervorrichtung aus und ziehen Sie sie entsprechend den Anzugsdrehmomenten fest.

PL Instrukcja montażu

Aby uzyskać szczegółowe instrukcje instalacji i warunki produktu, zeskanuj kod QR

1. Dopasuj lewą i prawą stronę haka holowniczego do belek. Zamontuj wypustki w kształcie litery L od dołu, jak pokazano na rysunku.
2. Zamontuj główną belkę haka holowniczego pomiędzy zamontowanymi bokami.
3. Wyrównaj i dokręć hak holowniczy zgodnie z momentami dokręcania.

FR Notice de montage

Pour des instructions d'installation détaillées et les conditions du produit, scannez le code QR

1. Fixez les côtés gauche et droit du support de remorquage aux poutres. Montez les languettes en forme de L à partir du bas, comme indiqué.
2. Montez la poutre principale de la barre de remorquage entre les côtés ainsi montés.
3. Alignez et serrez le support de remorquage selon les couples de serrage.

FI Asennusohje

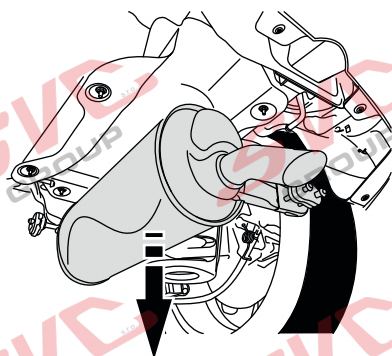
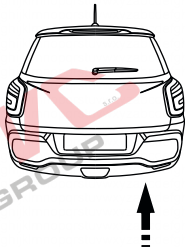
Tarkemmat asennusohjeet ja tuotteen ehdot on tarkistettava QR-koodilla

1. Asenna hinauskiinnikkeen vasen ja oikea puoli palkkiin. Asenna L-muotoiset kielekkeet alhaalta päin kuvan mukaisesti.
2. Asenna vetokoukun pääpalkki näin asennettujen sivujen väliin.
3. Kohdista ja kiristä hinauskiinnike kiristysmomenttien mukaisesti.

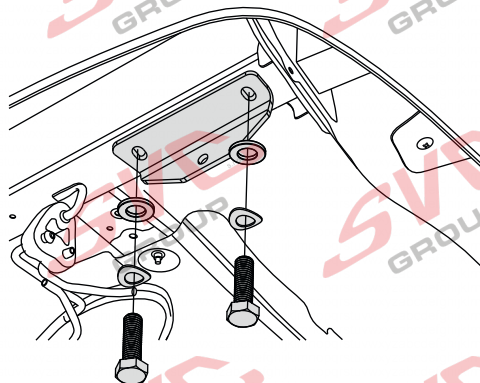
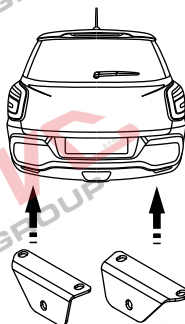




1.



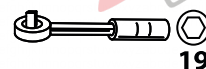
2.



M12x1.25x40 x4

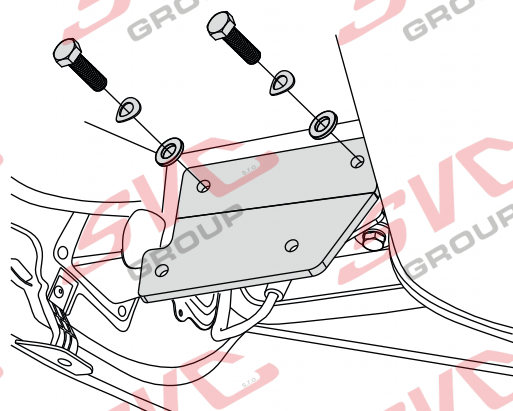
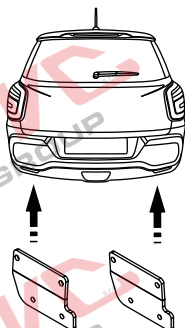
Ø12 x4

Ø12 x4



19

3.



M12x1.25x40 x4

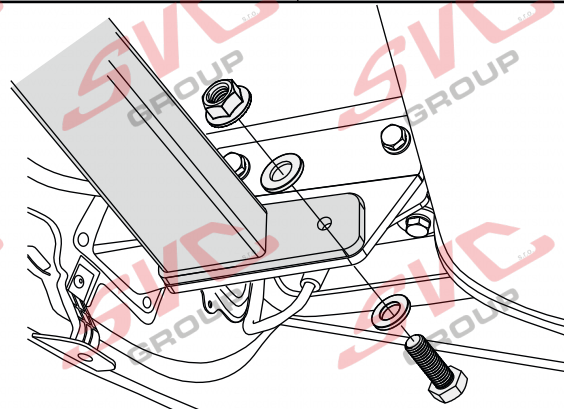
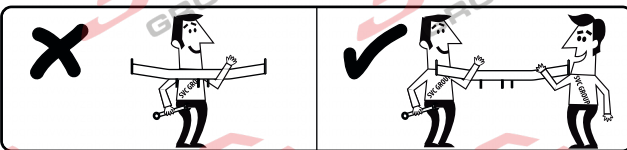
Ø12 x4

Ø12 x4



19

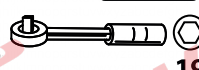
4.



M12x40 G10.9 x2

Ø12 x4

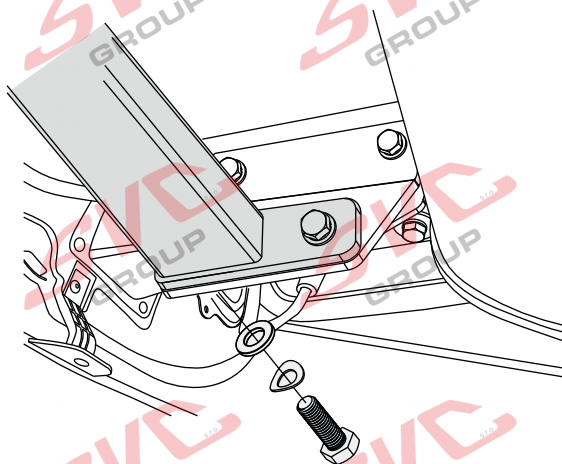
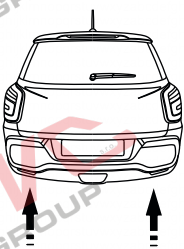
M12 x2



19



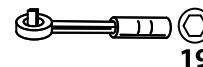
5.



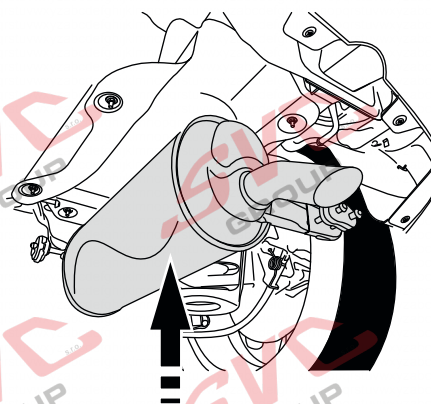
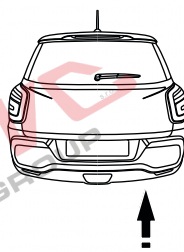
M12x35 G10.9 x2

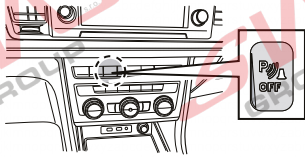
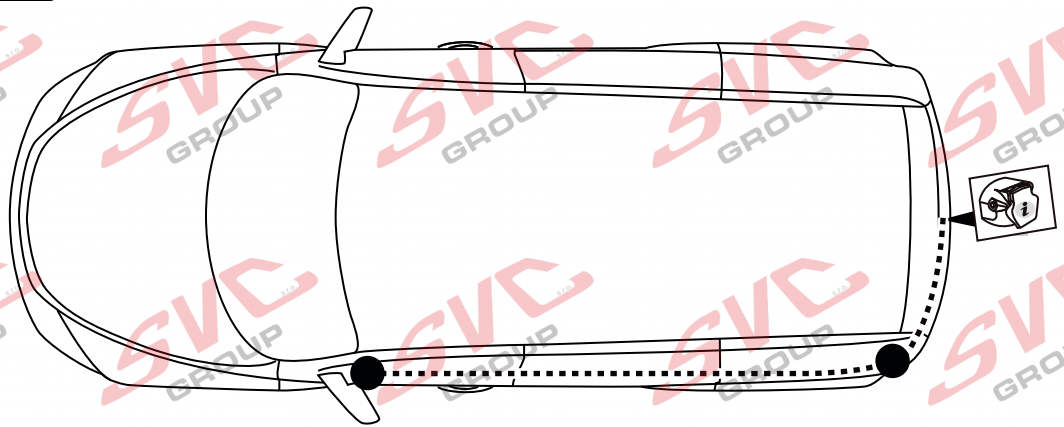
Ø12 x2

Ø12 x2



6.





Informace pro odpojování couvacích senzorů PDC pro tažné zařízení

Vypínač pro vypínání couvacích senzorů PDC je umístěný na palubní desce vozu.

Nemusíte tedy pracně na elektro instalaci vozu napojovat odpojování couvacích senzorů PDC a zpětných kamer od elektro přípojky tažných zařízení.

Pokud chcete senzory vypnout, použijte vypínač na palubní desce.



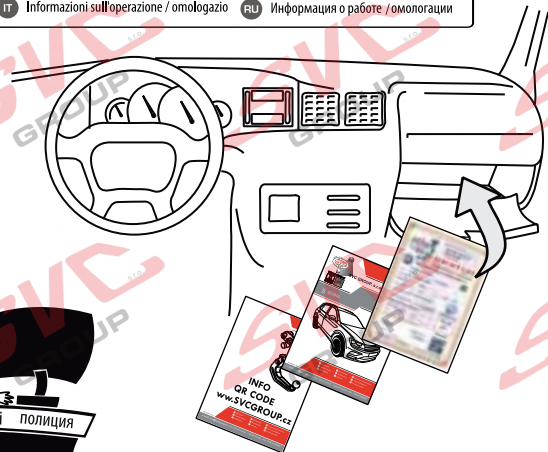
Zapište si číslo klíče
Zapište si číslo ključa
Write down the key number
Notieren Sie die Schlüsselnummer



Homologace EHK 55-R

Approval Number Class EHK 55-R
Type: 00-xxxx
D-Value: 0
Mark: 00

| | | | |
|----|---|-----|--|
| CZ | Informace k provozu / homologaci | NL | Monteringsanvisningar |
| SK | Informácie na prevádzku / homologáciu | ES | Instrucciones de montaje |
| EN | Operating / homologation information | FIN | Montage-instruktie |
| DE | Betriebs- / Zulassungsinformationen | SV | Asennusohjeet |
| HU | Üzemeltetési / homologációs információk | NOR | Drifts- / homologasjonsinformasjon |
| FR | Informations d'exploitation / homologatio | PL | Informacje dotyczące pracy / homologacji |
| IT | Informazioni sull'operazione / omologazio | RU | Информация о работе / омологации |



SVC GROUP

Děkuje za důvěru / Ďakuje za dôveru
Thank you for your trust / Danke Für dein Vertrauen
Merci pour votre conance / Grazie per la tua ducia
Tankewol foar jo fertrouwen / Спасибо за ваше доверие

Registrace / Registrácia
Registration / Registrierung
Inscription / Registrazione
Rekisteröinti / Регистрация





T-7

CZ Informace k provozu / homologaci

Výrobek je vyráběn dle platných norem EHK-55 R pro prodej ve státech EU. Informace pro použití, provoz a záruky pro tažné zařízení naleznete na našem webu, www.svcgroup.cz

Technické informace > Tažné zařízení > Všeobecné podmínky použití výrobku. Nebo si je stáhněte aplikace přes přiložený QR-cod

Součástí dodávky tažného zařízení je dodán TYPOVÝ LIST. Tento typový list slouží pro zapsání výrobku do technického průkazu vozidla, a obsahuje základní podmínky pro použití výrobku.

Typový list slouží i jako záruční lis proto jej uschovejte v dokumentaci vozidla.

SK Informácie na prevádzku / homologáciu

Výrobok je vyrábaný podľa platných noriem EHK-55 R pre predaj v štátoch EÚ. Informácie pre použitie, prevádzku a záruky pre ťažné zariadenie nájdete na našom webe, www.svcgroup.cz

Technické informácie > Ťažné zariadenie > Všeobecné podmienky použitia výrobku. Alebo si ich stiahnite aplikácie cez priložený QR-cod

Súčasťou dodávky ťažného zariadenia je dodaný TYPOVÝ LIST. Tento typový list slúži pre zapísanie výrobku do technického preukazu vozidla, a obsahuje základné podmienky použitia výrobku.

Typový list slúži aj ako záručný lis preto ho uschovajte v dokumentácii vozidla.

EN Operating / homologation information

The product is manufactured according to the applicable EHK-55 R standards for sale in EU countries. Information on the use, operation and warranties for the towbar can be found on our website, www.svcgroup.com

Technical information > Towing hitch > General conditions of use. Or download them via QR-cod

The towing device is supplied with a TYPE SHEET. This data sheet is used to enter the product in the vehicle registration document and contains the basic conditions for use of the product.

The data sheet also serves as a warranty press, so keep it in the vehicle documentation.

DE Betriebs / Zulassungsinformationen

Das Produkt wird gemäß den geltenden EHK-55 R-Standards für den Verkauf in EU-Ländern hergestellt. Informationen zu Verwendung, Betrieb und Gewährleistung der Anhängerkupplung finden Sie auf unserer Website www.svcgroup.com

Technische Informationen > Anhängerkupplung > Allgemeine Nutzungsbedingungen. Oder laden Sie sie per QR-Code herunter

Die Anhängervorrichtung wird mit einem TYPENBLATT geliefert. Dieses Datenblatt dient zur Eintragung des Produkts in das Kfz-Kennzeichen und enthält die Grundbedingungen für die Verwendung des Produkts. Das Datenblatt dient auch als Garantiepresse. Bewahren Sie es daher in der Fahrzeugdokumentation auf.

HU Üzemeltetési / homologációs információk

Das Produkt wird gemäß den geltenden EHK-55 R-Standards für den Verkauf in EU-Ländern hergestellt. Informationen zu Verwendung, Betrieb und Gewährleistung der Anhängerkupplung finden Sie auf unserer Website www.svcgroup.com

Technische Informationen > Anhängerkupplung > Allgemeine Nutzungsbedingungen. Oder laden Sie sie per QR-Code herunter

Die Anhängervorrichtung wird mit einem TYPENBLATT geliefert. Dieses Datenblatt dient zur Eintragung des Produkts in das Kfz-Kennzeichen und enthält die Grundbedingungen für die Verwendung des Produkts. Das Datenblatt dient auch als Garantiepresse. Bewahren Sie es daher in der Fahrzeugdokumentation auf.

FR Informations d'exploitation / homologation

Le produit est fabriqué conformément aux normes EHK-55 R applicables pour la vente dans les pays de l'UE. Des informations sur l'utilisation, le fonctionnement et les garanties de l'attelage sont disponibles sur notre site Web, www.svcgroup.com.

Informations techniques > Attelage de remorquage > Conditions générales d'utilisation. Ou téléchargez-les via QR-cod

Le dispositif de remorquage est fourni avec une feuille de type. Cette fiche technique est utilisée pour entrer le produit dans le certificat d'immatriculation du véhicule et contient les conditions de base pour l'utilisation du produit. La fiche technique sert également de presse de garantie, conservez-la dans la documentation du véhicule.

IT Informazioni sull'operazione / omologazione

Il prodotto è fabbricato secondo le norme EHK-55 R applicabili in vendita nei paesi dell'UE. Informazioni sull'uso, il funzionamento e le garanzie per il gancio di traino sono disponibili sul nostro sito Web www.svcgroup.com

Informazioni tecniche > Gancio di traino > Condizioni generali d'uso. Oppure scaricali tramite QR-cod

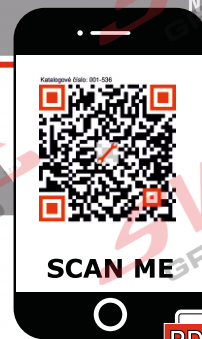
Il dispositivo di rimorchio viene fornito con una SCHEDA TIPO. Questa scheda tecnica viene utilizzata per inserire il prodotto nel certificato di immatricolazione del veicolo e contiene le condizioni di base per l'uso del prodotto. La scheda tecnica funge anche da stampa di garanzia, quindi conservala nella documentazione del veicolo.



ES Manual de montaje

Para obtener instrucciones detalladas de instalación y condiciones del producto, escanee el código QR

1. Encaje los lados izquierdo y derecho del soporte de remolque en los largueros. Encaje las pestañas en forma de L desde la parte inferior como se muestra.
2. Encaje la viga principal del soporte de remolque entre los laterales así montados.
3. Alinee y apriete el soporte de remolque según los pares de apriete.



IT Istruzioni di montaggio per la

Per istruzioni di installazione dettagliate e condizioni del prodotto, eseguire la scansione del codice

1. Montare i lati destro e sinistro della staffa di traino sulle travi. Montare le linguette a L dal basso come mostrato.
2. Inserire la trave principale della staffa di traino tra i lati così montati.
3. Allineare e serrare la staffa di traino secondo le coppie di serraggio.

NO Monteringsanvisning

For installasjonsinstruksjoner og produktbetingelser, skann QR-koden

1. Monter venstre og høyre side av tilhengerfestet på bjelkene. Monter de L-formede tappene fra bunnen som vist.
2. Monter trekkeslagets hovedbjelke mellom sidene som er montert på denne måten.
3. Juster og stram tilhengerfestet i henhold til tiltrekkingmomentene.

NL Montagehandleiding

Scan de QR-code voor installatie-instructies en instructies voor productcondities

1. Bevestig de linker- en rechterkant van de trekhaak aan de balken. Monteer de L-vormige lipjes vanaf de onderkant zoals afgebeeld.
2. Monteer de hoofdlijger van de trekhaak tussen de aldus gemonteerde zijkanten.
3. Lijn de trekhaak uit en draai deze vast volgens de aandraaimomenten.

HU Szerelési útmutató

A telepítési és a termékfeltételekkel kapcsolatos utasításokat olvassa be a QR-kódot

1. Illessze a vonóhorog bal és jobb oldalát a gerendákhoz. Szerelje fel az L alakú fülek alulról az ábrának megfelelően.
2. Illessze a vonóhorog főgerendáját az így felszerelt oldalak közé.
3. Igazítsa ki és húzza meg a vonóhorogot a meghúzási nyomatékoknak megfelelően.

RU Инструкция по монтажу

Подробные инструкции по установке и условиям продукта отсканируйте QR-к

1. Установите левую и правую стороны буксировочного кронштейна на балки. Установите L-образные выступы снизу, как показано на рисунке.
2. Установите основную балку буксировочного кронштейна между установленными таким образом сторонами.
3. Выровняйте и затяните буксировочный кронштейн в соответствии с моментами затяжки.





NL Monteringsanvisningar

Het product is vervaardigd volgens de toepasselijke EHK-55 R-normen voor verkoop in EU-landen. Informatie over het gebruik, de werking en de garanties voor de trekhaak vindt u op onze website, www.svcgroup.com *Technische informatie* > *Trekhaak* > *Algemene gebruiksvoorwaarden*. Of download ze via QR-cod
Het sleepapparaat wordt geleverd met een TYPE BLAD. Dit gegevensblad wordt gebruikt om het product in het voertuigregistratiedocument in te voeren en bevat de basisvoorwaarden voor het gebruik van het product. Het gegevensblad dient ook als garantiepers, dus bewaar het in de voertuigdocumentatie.

ES Instrucciones de montaje

El producto se fabrica de acuerdo con los estándares EHK-55 R aplicables para la venta en países de la UE. Puede encontrar información sobre el uso, el funcionamiento y las garantías de la barra de remolque en nuestro sitio web, www.svcgroup.com *Información técnica* > *Enganche de remolque* > *Condiciones generales de uso*. O descárguelos a través de QR-cod
El dispositivo de remolque se suministra con una HOJA DE TIPO. Esta hoja de datos se utiliza para ingresar el producto en el documento de registro del vehículo y contiene las condiciones básicas para el uso del producto. La hoja de datos también sirve como una prensa de garantía, por lo tanto, consérvela en la documentación del vehículo.

FIN Montage-instructie

Tuote on valmistettu EU-maissa myytävien EHK-55 R-standardien mukaisesti. Tietoja vetokoukun käytöstä, käytöstä ja takuista löytyy verkkosivuiltamme www.svcgroup.com *Tekniset tiedot* > *Vetokoukku* > *Yleiset käyttöohjeet*. Tai lataa ne QR-koodin kautta
Hinauslaite toimitetaan TYYPPI-ARKKI. Tätä lomaketta käytetään tuotteen syöttämiseen ajoneuvon rekisteröintitodistukseen, ja se sisältää tuotteen käytön perusedellytykset. Tietolomake toimii myös takuupuristimena, joten säilytä se ajoneuvon dokumenteissa.

SL

Izdelek je izdelan po veljavnih standardih EHK-55 R za prodajo v državah EU. Informacije o uporabi, delovanju in garancijah za vlečno ploščo najdete na našem spletnem mestu www.svcgroup.com *Tehnični podatki* > *Vlečna kljuka* > *Splošni pogoji uporabe*. Ali pa jih prenesite preko QR-kod
Vlečna naprava je opremljena s TIPNIM LISTOM. Ta podatkovni list se uporablja za vnos izdelka v registracijski dokument vozila in vsebuje osnovne pogoje za uporabo izdelka. Podatkovni list služi tudi kot garancijski tisk, zato ga hranite v dokumentaciji vozila.

NOR Drifts- / homologasjonsinformasjon

Produktet er produsert i henhold til gjeldende EHK-55 R standarder for salg i EU-land. Informasjon om bruk, drift og garantier for tilhengerfeste finner du på år hjemmeside, www.svcgroup.com
Teknisk informasjon > *Tilhengerfeste* > *Generelle bruksbetingelser*. Eller last dem ned via QR-koding
Tuaeanordningen leveres med TYPEBLAD. Dette databladet brukes til å oppgi produktet i kjøretøyets registreringsbevis og inneholder de grunnleggende betingelsene for bruk av produktet. Databladet fungerer også som garantipresse, så hold det i bilens dokumentasjon.

PL Informacje dotyczące pracy / homologacji

Produkt jest wytwarzany zgodnie z obowiązującymi normami EHK-55 R na sprzedaż w krajach UE. Informacje na temat użytkowania, obsługi i gwarancji na hak holowniczy można znaleźć na naszej stronie internetowej www.svcgroup.com *Informacje techniczne* > *Zacpek holowniczy* > *Ogólne warunki użytkowania*. Lub pobierz je za pomocą kodu QR
Urządzenie holownicze jest dostarczane z ARKUSZEM TYPU. Ta karta danych służy do wpisania produktu do dokumentu rejestracyjnego pojazdu i zawiera podstawowe warunki użytkowania produktu. Karta danych służy również jako prasa gwarancyjna, dlatego przechowuj ją w dokumentacji pojazdu.

RU Информация о работе / омологации

El producto se fabrica de acuerdo con los estándares EHK-55 R aplicables para la venta en países de la UE. Puede encontrar información sobre el uso, el funcionamiento y las garantías de la barra de remolque en nuestro sitio web, www.svcgroup.com
Información técnica > *Enganche de remolque* > *Condiciones generales de uso*. O descárguelos a través de QR-cod
El dispositivo de remolque se suministra con una HOJA DE TIPO. Esta hoja de datos se utiliza para ingresar el producto en el documento de registro del vehículo y contiene las condiciones básicas para el uso del producto. La hoja de datos también sirve como una prensa de garantía, por lo tanto, consérvela en la documentación del vehículo.



CZ Pozor informace k záruce

SK Pozor informácie k záruce

EN Note the warranty information

DE Beachten Sie die Garantieinformationen

HU Vegye gyelembe a jótállási információkat

FR Notez les informations de garantie

IT Nota le informazioni sulla garanzia

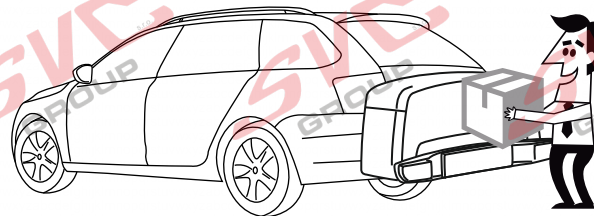
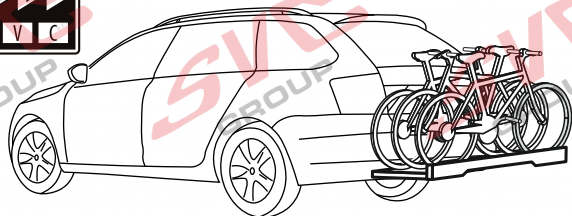
NL Let op de garantie-informatie

ES Atención

FIN Huomio

PL Uwaga

RU Внимание



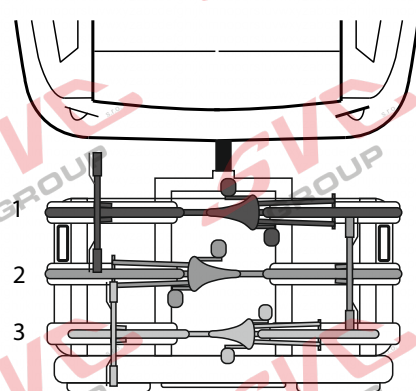
VTZ 001-xxx
VTZ 003-xxx

VTZ 002-xxx

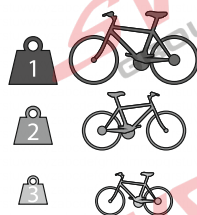


3 max.

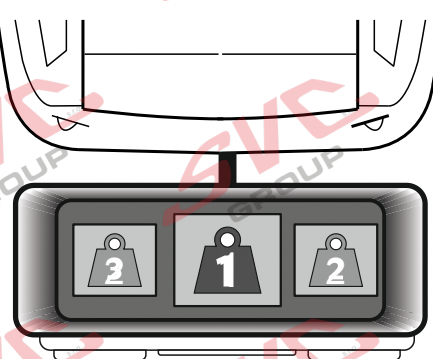
max. manual



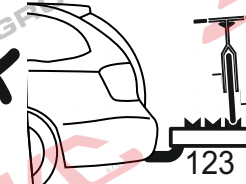
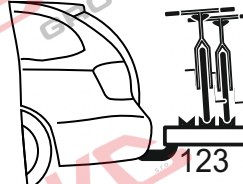
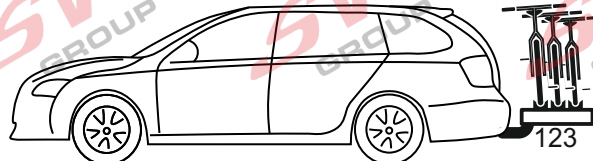
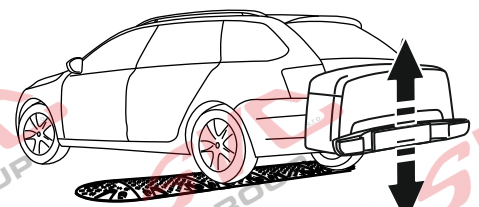
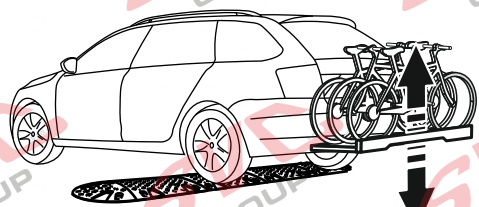
max. manual



max. manual



MAX. 5 km/h



Vysokov 179
547 01 Náchod, Česká Republika

+420 603 360 607 +420 491421021



www.svcgroup.cz



CZ Pozor informace k záruce

SK Pozor informácie k záruke

EN Note the warranty information

DE Beachten Sie die Garantieinformationen

HU Vegye gyelembe a jótállási információkat

FR Notez les informations de garantie

IT Nota le informazioni sulla garanzia

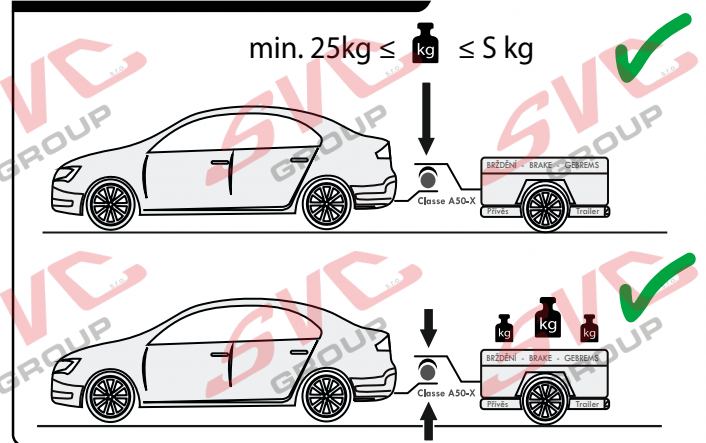
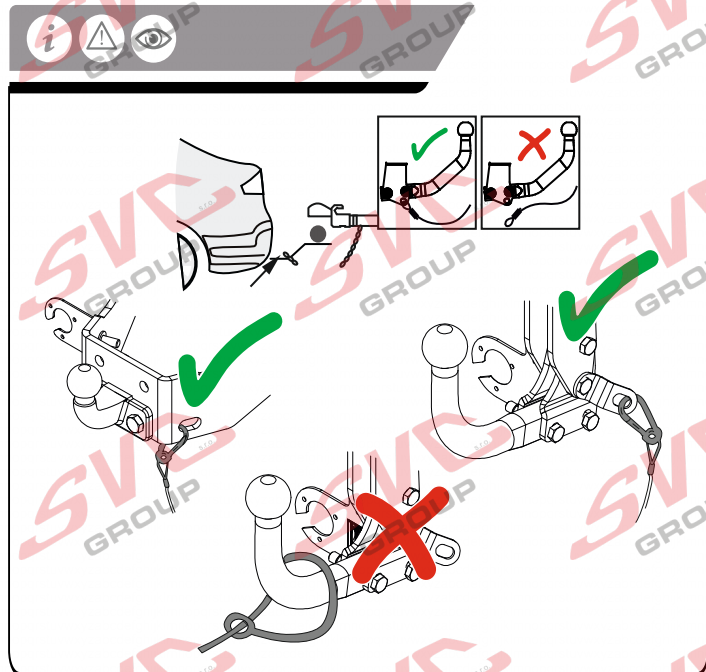
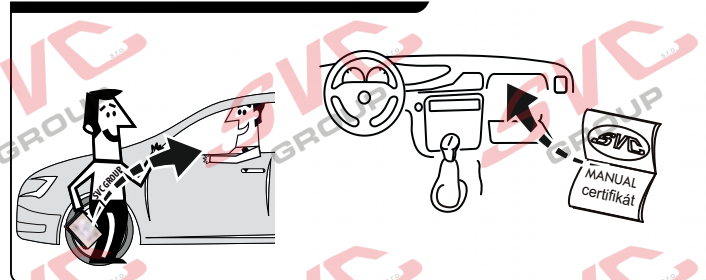
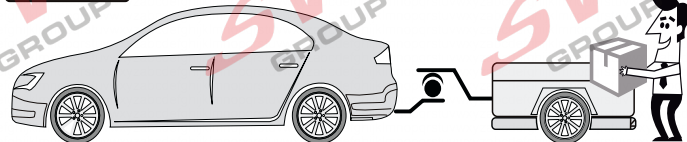
NL Let op de garantie-informatie

ES Atención

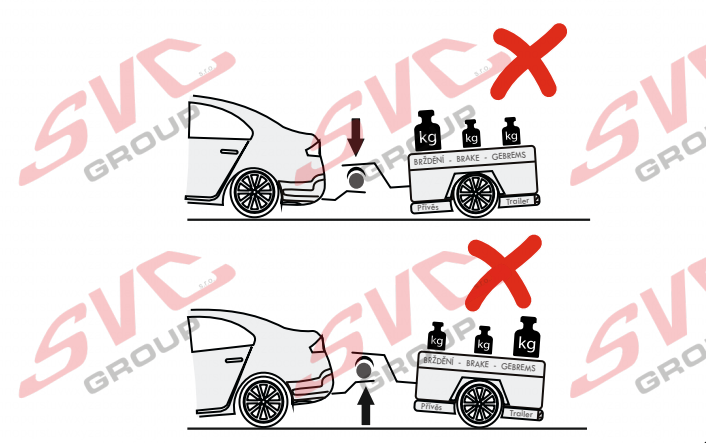
FIN Huomio

PL Uwaga

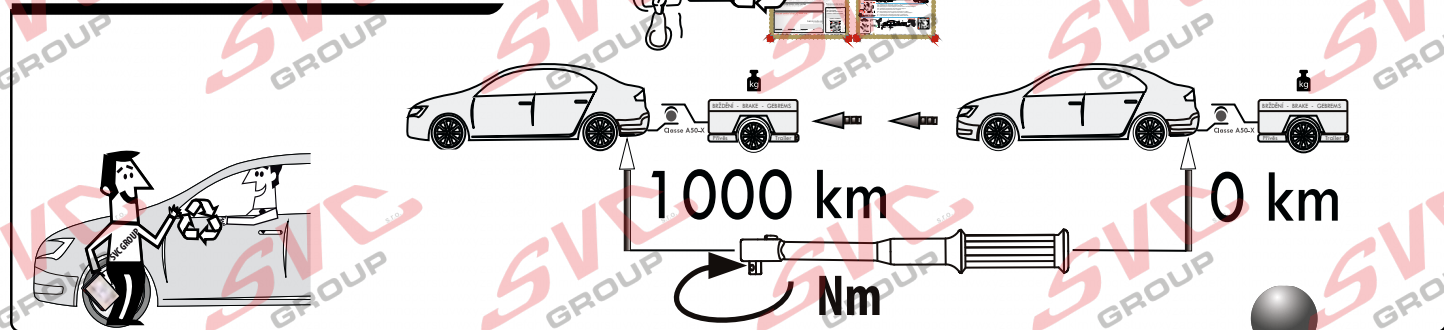
RU Внимание



min. 25kg ≤ kg ≤ 5 kg



Potvrzení servisu pro plnění záruky
Potvrdenie o poskytnutí služby na účely plnenia záruky
Service confirmation for the fulfillment of warranties
Leistungsbestätigung für die Erfüllung von Garantieleistungen



1000 km

0 km

Nm

Vysokov 179
547 01 Náchod, Česká Republika

+420 603 360 607 +420 491421021



www.svcgroup.cz

SVC GROUP ©-09-2019

Service Vitver Centrum

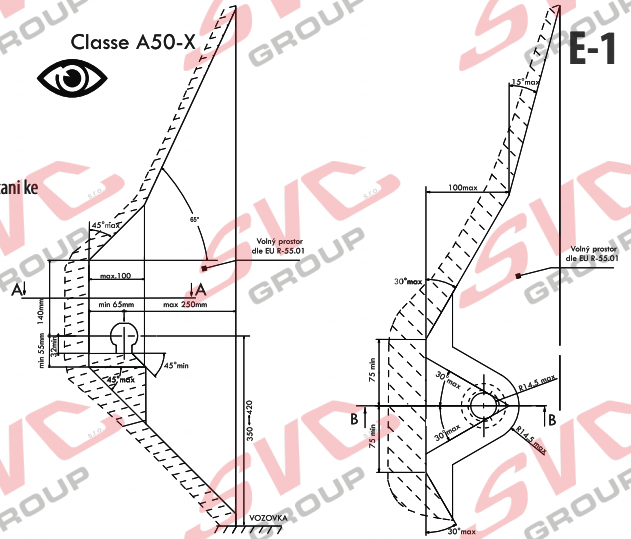


PODMÍNKY HOMOLOGACE

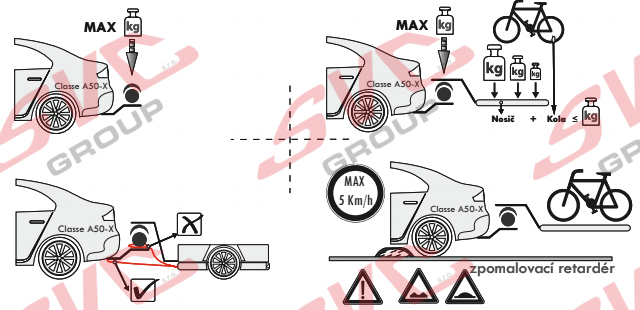
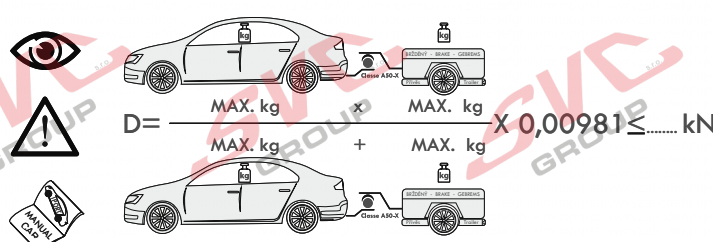
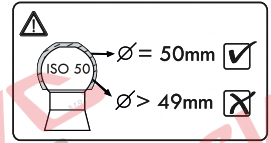
E-1

Montážní instrukce - Montažny inštrukcia - Installation insrtuktion - Montageanleitung - Istruzioni di montaggio - Instrukcja montaży - Manual de montaje Monteringsvejledning - Paigaldusjuhe nd - Aseennusohje - Notice de montage - Sz. szerelési útmutató - Montagehandleiding - Monteringsanvisning - Instrukci de montaj - Teringsanvisningar - Инструкции по монтажу

- CZ** Volný prostor dle přílohy VII, směrnice EC 55-R EU musí být dodržen.
- SK** Volný priestor podľa prílohy VII, smernice EC 55-R EÚ musí byť dodržaný.
- EN** The clearance specified in appendix VII, diagram 25 of guideline EC R-55 EU must be guaranteed.
- DE** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 25 der Richtlinie EC R-55 EU ist zu gewährleisten.
- HU** Az EC 55-R EU irányelv VII. mellékletében, a 25. ábrán a vonógömb elhelyezése számára elírt szabad tér-adatokat biztosítani ke
- FR** La zone de dégagement doit ément annexé VII, illustration 25 de la directive EC 55-R EU.
- IT** Deve essere garantito lo spazio libero secondo allegato VII, gura 25 della direttiva EC 55-R EU.
- NL** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 25 van de richtlijn EC 55-R moet in acht worden genomen.
- ES** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, gura 25 de la directiva comunitaria EC 55-R EU.
- FIN** Vapaa tila on taattava direktiivin EC 55-R EU liitteen VII, kuvan 25 mukaisesti.
- SV** Spelrummet enligt bilaga VII, Figur 25 i riktlinje EC 55-R EU skall garanteras.
- NOR** Frirrommet etter tillegg VII, gur 25 i direktiv EC 55-R EU skal overholdes.
- PL** Należy zapewnić szczelność zgodnie z rysunkiem nr 25 dyrektywy EC 55-R zawartej w załączniku nr VII.
- RU** Шарика в приложении VII. Директивы EC 55-R eu.



- CZ** Při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- SK** Pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla
- EN** At laden weight of the vehicle
- DE** Bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- HU** Rakományal terhelt járművel
- FR** Pour poids total en charge autorisé du véhicule
- IT** Per un peso complessivo ammesso del veicolo
- NL** Bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig
- ES** Con peso total autorizado del vehículo
- FIN** Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- SV** Vid fordonets tilltna totvikt
- NOR** Ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- PL** W przypadku największej dozwolonej masy całkowitej
- RU** В случае нагруженного автомобиля



- CZ** Pokud jsou v technickém průkazu vozidla uvedené nižší hodnoty než zveřejněné k dokumentaci výrobku . Jsou tyto hodnoty výrobce vozu směrodatné pro zápsání do technického průkazu vozidla.
- SK** Pokiaľ sú v technickom preukaze vozidla uvedené nižšie hodnoty než zverejnené k dokumentácii výrobku. Sú tieto hodnoty výrobcu vozidla smerodajné pre zápsanie do technického preukazu vozidla.
- EN** If the vehicle's certificate of roadworthiness indicates lower values than those published in the product documentation. These values by the vehicle manufacturer are decisive for the entering into the vehicle's certificate of roadworthiness.
- DE** Falls im KFZ-Brief des Fahrzeugs niedrigere, als in der Dokumentation des Produkts verö entlichte Werte angeführt sind, sind diese Werte des Fahrzeugherstellers für den Eintrag in den KFZ-Brief des Fahrzeugs maßgebend.
- HU** Amennyiben a forgalmi engedélybe jegyzett adatok a gépjármű dokumentációbán feltüntetett adatoktól alacsonyabb értékek lennének, úgy a gépjármű gyártója által megadott és a forgalmi engedélybe pontosan bejegyzendő adatokat kell irányadóként minősíteni.
- FR** Si, sur la carte grise du véhicule, vous trouvez des valeurs inférieures à celles publiées dans la documentation du produit, les valeurs du fabricant du véhicule sont déterminantes et devront être inscrites sur la carte grise du véhicule.
- IT** Se nella carta di circolazione del veicolo sono riportati valori inferiori a quelli indicati nella documentazione del prodotto. Questi valori del produttore del veicolo sono decisivi per la registrazione nella carta di circolazione del veicolo.
- NL** Als in het kentekenbewijs van het voertuig lagere waarden vermeld staan dan gepubliceerd in de productdocumentatie, dan zijn deze waarden van de fabrikant van het voertuig bindend voor inschrijving in het kentekenbewijs van het voertuig.
- ES** Si en la cha técnica del vehículo se indican valores menores que los publicados en la documentación del producto, estos valores facilitados por el fabricante del vehículo son decisivos para la inscripción en la ficha técnica del vehículo.
- FIN** Jos ajoneuvon rekisteriotteessa on esitetty alempia arvoja kuin tuotteen dokumentaatiassa esitetyt, ovat nämä ajoneuvon valmistajan antamat arvot ratkaisevia ajoneuvon rekisteriotteeseen merkitsemistä varten.
- SV** Om det i fordonets registreringsbevis nns angivna lägre värden än de som är angivna i produktens dokumentation, är dessa värden från fordonets tillverkare riktgivande för det som antecknas i fordonets registreringsbevis.
- NOR** Dersom det i kjøretøyets vognkort er oppgitt lavere verdier enn de som er o entliggjort som produktokumentasjon, er disse angivelsene fra kjøretøysprodusenten retningsgivende for å noteres ned i kjøretøyets vognkort.
- PL** Jeżeli w dowodzie rejestracyjnym pojazdu są podane wartości niższe od tych, które znajdują się w dokumentacji výrobu, to te dane producenta samochodu są miorodajne do wpisania ich do dowodu rejestracyjnego pojazdu.
- RU** Если в паспорте транспортного средства указаны более низкие значения, чем указанные в документации на изделие, эти значения производителя являются определяющими для записи в паспорт транспортного средства.